

**PAGRINDINIŲ PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGŲ  
SĄVADAS**

prie

SUSKYSTINTŲ GAMTINIŲ DUJŲ, ESANČIŲ  
PLAUKIOJANČIOJE SAUGYKLOJE SU  
IŠDUJINIMO ĮRENGINIU, DRAUDIMO  
PASLAUGŲ PIRKIMO

**TERM SHEET OF THE PROCUREMENT  
CONTRACT**

in respect of

PROCUREMENT OF THE LIQUEFIED  
NATURAL GAS, WHILE IN THE FLOATING  
STORAGE AND REGASIFICATION UNIT,  
INSURANCE SERVICES

**1. DRAUDIMO POLISO NUMERIS**

**2. DRAUDIKAS**

AB „Lietuvos draudimas“  
Registracijos numeris: 110051834  
Adresas: J. Basanavičiaus g. 10, LT-01118  
Vilnius

**3. DRAUDĖJAS**

AB „Klaipėdos Nafta“,  
Registracijos numeris: 110648893  
Adresas: Burių g. 19, Klaipėda, Lietuva

**4. PAPILDOMAI APDRAUSTIEJI IR NAUDOS  
GAVĖJAI:**

Papildomai apdraustieji – Terminalo naudotojai, bet tik ta apimtimi, kuria Draudėjas yra pagal sutartį įsipareigojęs apdrausti jiems priklausančias Suskystintas gamtines dujas (SGD), ir tik ta apimtimi, kuriai pritaria Draudėjas.

Šiame Draudimo Polise vartojama sąvoka „Apdraustasis“ žymi Draudėją ir Papildomai apdraustuosius.

Jeigu reikia, Draudėjas gali paskirti (nurodyti) visų ar dalies draudimo išmokų pagal Draudimo Sutartį gavėjus. Jeigu trečiųjų šalių Naudos

**1. POLICY NUMBER**

**2. INSURER**

AB „Lietuvos draudimas“  
Registration no.: 110051834  
Address: J. Basanavičiaus str. 10, LT-01118  
Vilnius

**3. NAMED INSURED**

AB “Klaipėdos Nafta”,  
Registration no.: 110648893  
Address: Buriu str. 19, Klaipeda, Lithuania

**4. ADDITIONAL INSUREDS AND  
BENEFICIARIES:**

Additional Insureds are Users of the Terminal, but only to the extent the Named Insured is contractually obligated to provide insurance for the Liquefied Natural Gas (LNG) under their ownership, and only to the extent permitted by the Named Insured.

Wherever used in this Policy, the term "Insured" shall mean both the Named Insured and the Additional Insureds.

If relevant, beneficiaries of all or part of the insurance indemnity payments may be appointed by the Named Insured. In case no third party

Gavėjas (-ai) nėra paskirtas (-i), draudimo išmokos bus mokamos Apdraustiesiems, atsižvelgiant į jų interesą.

beneficiary is appointed, insurance indemnities shall be paid to the Insureds, in accordance to their respective interest.

## 5. DRAUDIMO LAIKOTARPIS

Nuo 2023 m. gruodžio 1 d. 00:00 val. iki 2024 m. lapkričio 30 d. 24:00 val. standartiniu Lietuvos laiku.

## 5. PERIOD OF INSURANCE

From 1 December 2023 00:00 until 30 November 2024 24:00, according to Lithuanian Standard Time.

## 6. DRAUDIMO OBJEKTAS

Suskystintos gamtinės dujos ir gamtinės dujos, esančios FSRU technologiniuose įrenginiuose (SGD) kaip apibrėžta Techninėje specifikacijoje.

## 6. SUBJECT MATTER INSURED

Liquefied Natural Gas and natural gas within the technological equipment of the FSRU (LNG) as it is described in Technical specification.

## 7. DRAUDIMO APIMTIS

7.1. Galioja šios sąlygos (Poliso priedai), bet tik ta apimtimi, kuria jos neprieštaruja šio Poliso nuostatomis:

- Institute Cargo Clauses (A) CL 382 dd.1/1/2009
- Institute Radioactive Contamination Chemical, Biological, Bio-chemical Electromagnetic Weapons Exclusion Clause CL 370 dated 10/11/03
- Institute Cyber Attack Exclusion Clause LMA 5403;
- Cargo ISM Endorsement (JC 1998/019 1st May 1998).
- Cargo ISPS Endorsement (JC2004/050 4th November 2004).
- Sanction Limitation and Exclusion Clause JC2010/014 dd 11/08/2010
- Institute Classification Clause 01/01/2001
- Seepage and / or Pollution and / or Contamination Exclusion NMA 2340
- Communicable Disease Exclusion (Cargo) (JC2020-011 17th April 2020)

7.2. Papildomos sąlygos:

## 7. SCOPE OF COVER

7.1. The following Terms (Annexes to the Policy) shall be applicable, as long as they are not in contradiction to the provisions of this Policy:

- Institute Cargo Clauses (A) CL 382 dd.1/1/2009
- Institute Radioactive Contamination Chemical, Biological, Bio-chemical Electromagnetic Weapons Exclusion Clause CL 370 dated 10/11/03
- Institute Cyber Attack Exclusion Clause LMA 5403;
- Cargo ISM Endorsement (JC 1998/019 1st May 1998).
- Cargo ISPS Endorsement (JC2004/050 4th November 2004).
- Sanction Limitation and Exclusion Clause JC2010/014 dd 11/08/2010
- Institute Classification Clause 01/01/2001
- Seepage and / or Pollution and / or Contamination Exclusion NMA 2340
- Communicable Disease Exclusion (Cargo) (JC2020-011 17th April 2020)

7.2. Additional Terms and Conditions:

7.2.1. Šalys aiškiai susitaria ir supranta, kad šiuo Draudimo Polisu suteikiama Sandėliavimo draudimo apsauga, kuri įsigalioja nuo momento, kai SGD yra pradėdamos krauti iš SGD dujovežio į FSRU ir galioja iki momento, kai SGD patenka į kitą dujovežį ir/ arba Terminalo jungiamąjį dujotiekį.

7.2.2. Neatsižvelgiant į jokiais šio Draudimo Poliso ar bet kurio jo Priedo ar išplėtimo nuostatas, kurios nustato priešingai, šiuo Draudimo Polisu taip pat specifiskai atlyginamas bet koks nuostolis ar žala Draudimo Objektui, įskaitant, bet neapsiribojant susimaišymu, užteršimu ir (arba) kokybės pablogėjimu, kuri sukėlė:

7.2.2.1. avarija bunkeriuojant, užpildant kuru, ar bet koks (įskaitant paslėptą) Terminalo, jo įrengimų ar priklausinių trūkumas, neveikimas ar netinkamas veikimas,

7.2.2.2. netinkamas arba klaidingas FSRU navigavimas ir (arba) FSRU ar krovinių valdymas, taip pat įskaitant Kapitono, jūreivių, kapitono padėjėjų, inžinierių, pilotų, įgulos, krovikų ar kitų asmenų, įdarbintų FSRU savininko ar už kurių veiksmus jis yra atsakingas, neatsargumą, sprendimo nevykdymą, netinkamą vykdymą ar klaidingą sprendimą,

7.2.2.3. Draudėjo darbuotojų ar kitų asmenų, už kurių veiksmus Draudėjas yra atsakingas, neatsargumas, sprendimo nevykdymas, netinkamas vykdymas ar klaidingas sprendimas. Faktinio ar neišvengiamo nuostolio ar žalos Terminalui atveju, taip pat atlyginamas nuostolis ar žala dėl avarinio ar priverstinio SGD išleidimo.

7.2.1. The parties expressly agree and understand that Storage coverage as per this Policy attaches from the start of loading LNG to the FSRU from the LNG carrier and terminates once, when LNG is unloaded to other LNG carrier and/ or LNG is regasified and send-out to the High pressure gas pipeline.

7.2.2. Notwithstanding any provision to the contrary within this Policy or any its Annex or Endorsement thereto, this Policy is also especially to cover any loss or damage to the Subject Matter Insured hereunder including but not limited to blending, contamination and / or quality deterioration, caused by:

7.2.2.1. accidents in bunkering, taking in fuel, or any (including latent) defect, failure to operate or improper operation of the Terminal, its machinery or appurtenances,

7.2.2.2. faults or errors in the navigation and/or management of the FSRU or cargo, also including risks of negligence, default or error in the judgement of or by the Master, mariners, mates, engineers, pilots, crew or stevedores, or other persons employed by the Shipowner or for whose acts he is responsible,

7.2.2.3. negligence, default or error in the judgement of or by the Named Insured's employees or persons for whose acts the Named Insured is responsible.

In case of actual or imminent loss or damage to the Terminal, also covered shall be loss or damage resulted from the emergency or forced discharge of the LNG.

### 7.2.3. Temperatūros sąlyga

Neatsižvelgiant į jokiais šio Draudimo Poliso ar bet kurio jo Priedo ar išplėtimo nuostatas, kurios nustato priešingai, šiuo Draudimo Polisu taip pat apdraudžiami nuostoliai, kuriuos lėmė temperatūros pokyčiai ar kondensacija, atsiradusi:

- transporto priemonei ar kroviniui patyrus avariją po krovinio pakrovimo,
- visiškai ar iš dalies nustojus veikti temperatūrą transporto priemonėje ar konteineryje palaikančiais įrangai ar dėl jos neteisingo nustatymo,
- prekes iškrovus nelaimės uoste.

7.2.4. Yra suprantama ir susitariama, kad SGD draudimo apsauga galioja Sandėliavimo metu, kaip apibrėžta šio Poliso 14.4. punkte, tačiau SGD draudimo apsauga negalioja SGD terminale esančioms dujoms, kurių kilmė yra iš Rusijos Federacijos, Baltarusijos Respublikos ar Ukrainos, ar kurių savininkai yra šių valstybių piliečiai ar šiose valstybėse registruoti juridiniai asmenys.

### 7.2.5. Pasisavinimas

Nedraudžiamuoju įvykiu yra laikomas draudžiamo objekto Pasisavinimas. Pasisavinimu šioje draudimo sutartyje yra laikomas neteisėtas draudžiamo objekto perleidimas, atidavimas ar išmetimas iš saugojimo vietos ar joje jūroje arba sausumoje, išskyrus įprastą gabenimo maršrutą, su krovinio saugotojo arba bet kurio kito asmens ar subjekto, įskaitant jų pareigūnus ir darbuotojus, kuriems buvo patikėtas draudimo objektas, žinia arba jiems dalyvaujant.

7.2.6. Draudžiamam objektui draudimo apsauga galioja tada ir tik tada, kai FSRU laivu (Independence) naviguojama

### 7.2.3. Thermo clause

Notwithstanding any provision to the contrary within this Policy or any its Annex or Endorsement thereto, this Policy also covers losses caused by the effects of changes in temperature or condensation resulting from:

- the means of transport or cargo having suffered a casualty after the goods have been loaded inboard,
- the machinery which regulates the temperature of the means of transport or container having been totally or partially inoperative or having been incorrectly set,
- the goods having been discharged at port of distress.

7.2.4. It is agreed and understood that LNG is covered in the course of Storage, as defined in Paragraph 14.4. of this Agreement except the LNG insurance does not cover LNG at the LNG terminal originating in the Russian Federation, the Republic of Belarus or Ukraine, or whose owners are citizens of these states or legal entities registered in these states

### 7.2.5. Misappropriation

Misappropriation is excluded from this policy. Misappropriation shall in this insurance be deemed to mean the unauthorised conversion use release or disposal of the subject-matter insured at or from a warehouse or other place of storage whether on or offshore, other than in the ordinary course of transit, by or with the knowledge of the bailee or of any other person or entity including their officers and employees to whom the subject-matter insured has been entrusted.

7.2.6. For the insured object, the insurance cover is protected only when the FSRU vessel (Independence) is

Lietuvos Respublikos teritoriniuose vandenyse. Lietuvos Respublikos teritoriniai vandenys – Lietuvos Respublikos pakrantės 12 jūrmylių pločio Baltijos jūros vandenų juosta, sudėtinė Lietuvos Respublikos teritorijos dalis (1 jūrmylė yra 1 852 metrai).

## 8. DRAUDIMO SUMA (INTERESAS)

8.1. Draudimo suma yra 121 000 000 *EUR*. Draudimo sumos nustatymas aprašytas Techninėje specifikacijoje.

8.2. Draudikas visas sąskaitas, kreditinius ir debetinius dokumentus, jei vykdant Draudimo sutartį tokie yra išrašomi, Draudėjui privalo pateikti naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis

(<https://www.esaskaita.eu/web/esaskaita/>). Draudikui sąskaitas faktūras ir kitus šiame punkte nurodytus dokumentus pateikus kitu nei nurodytas būdu, jos nebus laikomos įteiktomis Draudėjui ir Draudėjui nekils jokių pareigų, susijusių su netinkamai pateiktų sąskaitų faktūrų apmokėjimu, išskyrus atvejus, nurodytus Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 34 str. 12 dalyje. Visos išlaidos, susijusios su šiame punkte nurodytų apskaitos dokumentų pateikimu Draudėjui per informacinę sistemą „E. Sąskaita“, tenka Draudikui.

## 9. DRAUDIMO VERTĖ

SGD draudimo vertė yra jų Atkuriamoji vertė.

SGD draudimo vertės apskaičiavimo metodika aprašyta Techninėje specifikacijoje.

navigating in the territorial waters of the Republic of Lithuania. The territorial waters of the Republic of Lithuania are a 12-nautical-mile-wide strip of the Baltic Sea of the coast of the Republic of Lithuania, an integral part of the territory of the Republic of Lithuania (1 nautical mile is 1,852 meters).

## 8. SUM INSURED (INTEREST)

8.1. Sum Insured is 121 000 000 *EUR*. The calculation of Sum Insured is described in the Technical Specification.

8.2. Insurer shall submit to the Insured all invoices, credit and debit documents, if during the performance of this Agreement they are issued, by using the information system “E.sąskaita”

(<https://www.esaskaita.eu/web/esaskaita/>).

Invoices and other documents stated in this paragraph submitted by the Insurer to the Insured by any other means, shall not be held as properly submitted and the Insured shall not have any obligations related to improper payment of such invoices, except for the cases specified in Article 34 Paragraph 12 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement of Water, Energy, Transport and Postal Services by the Contracting Authority. All expenses related to the submission of the accounting documents specified in this paragraph through the information system “E. Sąskaita” is borne by the Insurer.

## 9. INSURANCE VALUE

Insurance value of LNG shall be its Replacement value.

Methodology of LNG Insurance value calculation is described in Technical specification.

## **10. TRANSPORTO PRIEMONĖS**

FSRU

## **10. MEANS OF TRANSPORTATION**

FSRU

## **11. IŠSKAITA**

1 000 000 EUR kiekvienam draudžiamajam įvykiui

## **11. DEDUCTIBLE**

EUR 1,000,000 each insured event

## **12. DRAUDIMO TERITORIJA**

Lietuvos Respublika.

## **12. INSURANCE TERRITORY**

Republic of Lithuania.

## **13. DRAUDIMO ĮMOKA IR TARIFAI**

Draudimo įmoka už Draudimo laikotarpį apskaičiuojama Draudimo sumą padauginus iš Draudimo įmokos tarifo. Draudimo įmokos tarifas yra 0,41000%.

Draudimo įmokos mokamos ketvirčiais.

## **13. INSURANCE PREMIUM AND RATES**

Insurance Premium is calculated as product of Sum Insured and Target Rate.

Insurance Target Rate is 0,41000%.

Payments of Insurance Premium are paid quarterly.

## **14. APIBRĖŽIMAI**

### **14.1. FSRU**

Plaukiojanti saugykla su išdujinimo įrenginiu (laivas „Independence“), priklausanti ir valdoma Hoegh LNG. Yra aiškiai suprantama ir susitariama, kad šios Draudimo Sutarties sąlygų ir, ypač, Institute Cargo Clauses (A) CL 382 dd.1/1/2009 sąlygų prasme, FSRU bus taip pat laikomas transporto priemone – laivu bei sandėliu / saugojimo vieta.

### **14.2. Terminalas**

Terminalas – visuma energetikos statinių ir įrenginių, įskaitant FSRU, per kuriuos SGD importuojamos į Lietuvos Respubliką

## **14. DEFINITIONS**

### **14.1. FSRU**

Floating Storage and Regasification Unit (vessel “Independence”), under ownership and management of Hoegh LNG. It is expressly agreed and understood that in terms of this Insurance Agreement and, particularly, in terms of Institute Cargo Clauses (A) CL 382 dd.1/1/2009, FSRU shall be also deemed to be the carrying vehicle – vessel, and the warehouse / place of storage.

### **14.2. Terminal**

Terminal – entirety of engineering structures and facilities including FSRU through which LNG is imported into the

ir per kuriuos gali būti teikiamos papildomos paslaugos, būtinos SGD išdujinimo ir tiekimo į Lietuvos gamtinių dujų perdavimo sistemą procesui, įskaitant dujotiekio jungtį tarp FSRU ir patekimo į nacionalinę perdavimo sistemą, kuri šiuo metu valdoma AB „Amber Grid“, taško. Daugiau informacijos [www.kn.lt](http://www.kn.lt).

#### **14.3. Terminalo naudotojai**

Gamtinių dujų sistemos naudotojai, kurie tiesiogiai naudojami SGD terminalo teikiamomis paslaugomis tokiomis, kaip SGD krova SGD terminale, SGD saugojimas ir (ar) išdujinimas. SGD terminalo naudotojai veikia pagal Naudojimosi SGD terminalu taisyklės paskelbtas [www.kn.lt](http://www.kn.lt).

#### **14.4. Sandėliavimas**

Sandėliavimas apima, tačiau neapsiriboja, žemiau nurodytomis veiklomis tuo metu, kai FSRU yra Klaipėdos uosto akvatorijoje (Lietuva):

- SGD pakrovimą į FSRU;
- SGD saugojimą FSRU;
- SGD išdujinimą;
- SGD iškrovimą iš FSRU.

### **15. NUTRAUKIMAS**

15.1. Draudėjas gali nutraukti šią Draudimo Sutartį bet kuriuo metu, išsiųsdamas raštišką pranešimą Draudikui, kuriame nurodo tokio nutraukimo įsigaliojimo datą. Pirmiau nurodytas pranešimo išsiuntimas laikomas pakankamu pranešimo įrodymu. Pranešime nurodyta nutraukimo įsigaliojimo data laikoma Draudimo Laikotarpio pabaigos data. Jei Draudėjas

Republic of Lithuania and through which additional services can be provided as necessary for the process of LNG regasification and supply into the Lithuanian natural gas transmission system, including pipeline link between FSRU and the entry point to national grid, which is presently operated by AB “Amber Grid”. More information available at [www.kn.lt](http://www.kn.lt).

#### **14.3. Users of the Terminal**

Users of the natural gas system directly using services offered by the LNG Terminal such as LNG loading to or from the LNG Terminal, storage of LNG and/or regasification of LNG. Users of the LNG Terminal act pursuant to Regulations of Use of the LNG Terminal available at [www.kn.lt](http://www.kn.lt).

#### **14.4. Storage**

Storage includes, but is not limited to below activities whilst FSRU is at the aquatory of Klaipeda port (Lithuania):

- LNG loading to the FSRU;
- LNG storing at the FSRU;
- LNG regasification;
- LNG unloading from the FSRU.

### **15. CANCELTION**

15.1. This Insurance Agreement may be terminated by the Named Insured at any time by mailing to the Insurer written notice stating when thereafter such cancellation may be effective. The mailing of notice as aforesaid shall be sufficient proof of notice. The effective date of the cancellation stated in the notice shall become the end of the Period of Insurance. If the Named Insured cancels,

nutraukia Draudimo Sutartį, uždirbtos draudimo įmokos apskaičiuojamos proporcingai, išskyrus atvejus kai pagal Draudimo sutartį buvo pranešta apie nuostolį, tokiu atveju visos įmokos pagal Draudimo sutartį turi būti sumokėtos. Skirtumas tarp Draudėjo sumokėtų ir Draudiko uždirbtų draudimo įmokų yra gražinamas Draudėjui.

Draudikas negali nutraukti šios Draudimo Sutarties, išskyrus tuos atvejus, kai nesumokama draudimo įmoka.

15.2. Draudėjas, raštu įspėjęs Draudiką prieš 30 dienų, turi teisę nutraukti Draudimo sutartį ar sutartį, kuria keičiama Draudimo sutartis, esant Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 98 str. 1 dalyje nurodytiems pagrindams.

the earned premiums shall be calculated pro rata, except in the event of a loss to the Policy where premiums will be deemed earned. The Named Insured is refunded the difference between the insurance premiums that were paid by the Named Insured and earned by the Insurer.

This Insurance Agreement is non-cancellable by the Insurer except in the event of non-payment of premium.

15.2. The Insured may, with 30 (thirty) days prior written notice to the Insurer, terminate the Insurance Agreement or any agreement amending Insurance Agreement based on Article 98 Paragraph 1 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement of Water, Energy, Transport and Postal Services by the Contracting Authority.

## **16. SUBROGACIJOS ATSIŠAKYMAS**

Draudikas tiesiogiai atsisako subrogacijos teisių į:

16.1. visus ūkio subjektus, kuriems Apdraustasis pagal sutartį privalo atlyginti nuostolius ir saugoti juos nuo bet kokio patirto tiesioginio nuostolio. Siekiant išvengti abejonių, yra aiškiai susitariama ir suprantama, kad FSRU savininkas, nuomotojas ir operatorius bus saugomas nuo nuostolių, kaip apibrėžta šiame punkte.

16.2. Apdraustojo įmonės darbuotojus, išskyrus teisės aktų nustatytus atvejus.

## **16. WAIVER OF SUBROGATION**

The Insurer expressly waives rights of subrogation against:

16.1. any entities that the Insured is contractually obliged to indemnify and hold harmless for any incurred potential loss. For avoidance of doubt, it is explicitly agreed and understood that owner, lessor and operator of the FSRU shall be indemnified and held harmless under terms of this paragraph.

16.2. employees of the Insured, except of statutory cases.

## **17. GINČŲ SPRENDIMAS**

Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš Draudimo sutarties ar susijęs su ja, jos pažeidimu, nutraukimu

## **17. DISPUTE SETTLEMENT**

The Parties will seek to settle any disputes, controversies or claims arising out of or in connection with the Insurance

ar galiojimu, turi būti sprendžiamas tarp Šalių draugiškų derybų būdu.

Jeigu ginčo Šalims nepavyksta išspręsti draugiškų derybų keliu per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo tos dienos, kai viena Šalis įteikė kitai Šaliai prašymą išspręsti ginčą, toks ginčas bus sprendžiamas teisme pagal Draudėjo buveinės vietą.

Agreement, its breach, termination or validity by way of negotiations.

If the Parties fail to resolve the dispute by the way of negotiation within 14 (fourteen) calendar days from the date on which one Party submits to the other Party a request to settle a dispute, such dispute will be settled by the court according to the address of the Named Insured.

## **18. PRANEŠIMAI IR INFORMACIJOS PERDAVIMAS**

Visi pranešimai ir informacija, kuriuos ryšium su šiuo Draudimu Apdraustasis turi pateikti Draudikui, ir atvirkščiai, perduodami per šalių sutartą asmenį ir iki kitokio sutarimo, tai bus:

Adresas: Burių g. 19, Klaipėda LT-92276  
Telefonas:  
El. paštas:

## **18. NOTICES OR COMMUNICATIONS**

Any notices or communications between the Insured and the Insurer and vice versa as may be required in respect of this Insurance shall be made through a person agreed by the parties and until agreed otherwise it shall be:

Address: Burių g. 19, Klaipėda LT-92276  
Phone:  
E-mail:

## **19. TEISĖ**

Draudimo sutarčiai ir santykiams tarp Šalių Draudimo sutarties atžvilgiu (įskaitant Draudimo sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo, įgyvendinimo ir nutraukimo klausimus) taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai ir ji aiškinama remiantis Lietuvos Respublikos įstatymais

## **19. LAW**

The Insurance Agreement, as well as the mutual relations of the Parties in connection with the Insurance Agreement (including issues of conclusion, validity, nullity, implementation and termination of the insurance Agreement), will be governed by and will be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

## **20. NETESYBOS**

Jei šalis vėluoja vykdyti mokėjimus, ji turi mokėti kitai šaliai 0,02% delspinigių nuo vėluojamos mokėti sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

## **2. DEFAULT INTEREST**

If the party fails to make payments due, it shall pay to other party default interest of 0.02 percent of the amount due per day.

## **21. PAKEITIMAI**

## **21. AMENDMENTS**

Šios Draudimo sutarties sąlygos jo galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos laikantis Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. nustatytos tvarkos. Draudikas/Draudėjas turi teisę siūlyti Draudimo sutarties keitimą pateikdamas rašytinį siūlymą Draudimo sutartyje nurodytam Draudėjo/Draudiko atstovui, atsakingam už draudimo sutarties keitimų administravimą. Rašytiniame siūlyme turi būti pateiktas Draudimo sutarties keitimo pagrindimas ir nurodytas teisinis pagrindas. Pranešimas turi būti pateiktas kaip įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 28 dienas po to, kai Draudikas/Draudėjas sužinojo arba turėjo sužinoti apie atitinkamą įvykį ar aplinkybę dėl kurios, Draudiko/Draudėjo teikėjo nuomone, Draudimo sutartis turėtų būti pakeista. Jeigu Draudikas/Draudėjas nepateikia pranešimo per minėtą 28 dienų terminą ir (arba) jį pateikia ne Draudimo sutartyje nurodytam Draudėjo/Draudiko atstovui, atsakingam už Draudimo sutarties keitimų administravimą, laikoma, kad Draudikas/Draudėjas atsisakė pasiūlyti Draudimo sutarties keitimą, o Draudėjas/Draudikas atleidžiamas nuo atsakomybės, susijusios su Draudimo sutarties keitimu, ar susijusių pretenzijų. Visi Draudimo sutarties pakeitimai, papildymai ir priedai galioja tik tuo atveju, jeigu jie yra sudaryti raštu ir tinkamai pasirašyti abiejų Šalių tinkamai įgaliotų atstovų, jeigu Šalys raštu nesusitarė kitaip. Tokie Draudimo sutarties pakeitimai ir papildymai įsigalioja nuo jų pasirašymo momento ir tampa neatskiriama Sutarties dalimi, jeigu Šalys raštu nesusitarė kitaip.

The conditions of this Insurance Agreement during its validity period may be changed in accordance with established procedures in Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement of Water, Energy, Transport and Postal Services by the Contracting Authority. The Insurer/ the Named Insured has the right to propose an amendment to the Insurance Agreement by submitting a written proposal to the responsible person of the Named Insured/ Insurer indicated in the Insurance Agreement, responsible for the administration of the amendments to the Insurance Agreement. The written proposal must contain the justification legal basis for the amendment of the Insurance Agreement. The notice must be submitted as soon as possible, but not later than within 28 days after the Insurer/ the Named Insured has learned or should have learned about the relevant event or circumstance for the amendment of the Insurance Agreement. If the Insurer/ the Named Insured does not submit the notice within the above-mentioned 28-day period and / or submits it not to the Name Insured's / Insurer's representative indicated in the Insurance Agreement, responsible for the administration of the Insurance Agreement amendments, the Insurer/ the Named Insured shall be deemed to have refused to offer the amendment of the Insurance Agreement and the Named Insured/ the Insurer is released from liability related to the amendment of the Insurance Agreement, or related claims. All amendments, additions and endorsements to the Insurance Agreement are valid only if they are concluded in writing and duly signed by the duly authorized representatives of both Parties, unless otherwise agreed in

writing by the Parties. Such amendments and additions to the Agreement shall come into force from the moment of their signing and become an integral part of the Insurance Agreement, unless otherwise agreed in writing by the Parties.

## 22. PERDRAUDIKAI IR JŲ KEITIMAS

Draudiko perdraudikai, perdraudę Draudimo Polise išvardintas rizikas, Draudimo Poliso galiojimo terminu turi atitikti finansinio pajėgumo reitingą, ne mažesnj už vieną iš žemiau išvardintų:

BBB- pagal „Standard & Poor's“;  
BBB- pagal „Fitch IBCA“;  
Baa3 pagal „Moody's“;  
B++ pagal „A.M. Best“; arba  
Kitos European Securities and Market Authority (ESMA) sertifikuotos institucijos, oficialiai suteikiančios finansinio pajėgumo reitingus draudimo bendrovėms, suteiktas reitingas ne žemesnis nei aukščiau nurodyti.

Per 10 dienų nuo Draudimo Sutarties įsigaliojimo, Draudikas turi pateikti raštišką patvirtinimą apie priimtų rizikų perdraudimo schemą, bei sąrašą draudimo ar perdraudimo įmonių, kuriose yra perdraustos rizikos, su šių įmonių priimtomis apdraudžiamos rizikos dalimis ir šių įmonių finansinio pajėgumo reitingais, kurie turi būti ne mažesni nei nurodyti aukščiau, bei fakultatyvinio perdraudimo sutarties kopiją (jei rizika perdraudžiama fakultatyviai).

Jei Draudikas neįvykdo šių reikalavimų per 10 (dešimt) darbo dienų, Draudėjas įgyja teisę nutraukti šią Draudimo Sutartį.

Keičiant esamus perdraudikus, naujai

## 22. REINSURERS AND THEIR CHANGE

Reinsurers of the Insurer which reinsured risks stipulated in this Policy for the term hereof must have financial strength rating, not lower than any of the following:

BBB- according to Standard & Poor's;  
BBB- according to Fitch IBCA;  
Baa3 according to Moody's;  
B++ according to A.M. Best; or  
Rating not lower than above mentioned, issued by institution certified by European Securities and Market Authority (ESMA) and which may officially issue financial strength ratings to insurance companies.

Within 10 days from the Insurance Agreement effective date, the Insurer must provide written confirmation concerning reinsurance scheme of assumed risks as well as the list of insurance and reinsurance entities, which reinsure risks hereunder, the list must indicate shares of assumed risks and financial standing ratings of such entities, not lower than indicated above, as well as a copy of facultative reinsurance agreement (if any).

The Named Insured shall be entitled to terminate this Insurance Agreement if Insurer fails to fulfil such requirements within 10 (ten) business days.

In changing the existing reinsurers,

pasitelkiamų perdraudikų finansinio pajėgumo reitingai negali būti žemesni nei nurodyta šiame punkte.

### **23. TYČIA**

Neatsižvelgiant į jokiais šio Draudimo Poliso ar bet kurio jo Priedo ar išplėtimo nuostatas, kurios nustato priešingai, šiuo Draudimo Polisu jokiais atvejais neapdraudžiami nuostoliai, žala ar išlaidos, patirtos dėl Apdraustojų tyčinės veikos, tyčinio aplaidumo, ar tyčinio netinkamo elgesio. Šio Draudimo Poliso ar bet kurio jo Priedo ar išplėtimo tikslu, nuoroda į Apdraustąjį, susijusi su tyčine veika, tyčiniu aplaidumu, ar tyčiniu netinkamu elgesiu, bus laikoma nuoroda tik į Apdraustojų direktorius, valdybos narius ir visų departamentų vadovus.

### **24. PERVERŠIO / KITAS DRAUDIMAS**

Apdraustajam suteikiama teisė į draudimo apsaugą, viršijančią šiame Draudimo Polise nustatytus limitus arba į draudimą išskaitos ribose, nepažeidžiant šio Draudimo Poliso; toks draudimas, jei jis taikomas, nesumažina jokios atsakomybės pagal šį Draudimo Polisa.

### **25. PAPILDOMA SĄLYGA DĖL DVIGUBO DRAUDIMO**

Jeigu paaiškės, kad šios Draudimo Poliso Draudimo objektas draudžiamąjį įvykiu metu taip pat buvo apdraustas pagal kitą draudimo polisa nuo tokio paties draudžiamąjį įvykiu ir draudimo išmoka yra mokėtina pagal kelis draudimo polius (dvigubas draudimas), tai kiekvienas draudikas atlygina nuostolius proporcingai savo atsakomybės daliai, tačiau bendra draudimo išmokų suma neturi viršyti nuostolio sumos.

financial strength ratings of the newly invoked reinsurers cannot be lower than indicated above.

### **23. WILFUL MISCONDUCT**

Notwithstanding any provision to the contrary within this Policy or any its Annex or Endorsement thereto, in no case shall this Policy cover loss, damage or expense caused by the wilful act, wilful neglect, or wilful misconduct of the Insured. For the purpose of this Policy or any its Annex or Endorsement thereto, reference to the Insured (or Assured) in respect to the wilful act, wilful neglect, or wilful misconduct shall be reference only to Directors, Members of the Board and Heads of all Departments of the Insured.

### **24. EXCESS/OTHER INSURANCE**

Permission is granted to the Insured to have excess insurance over the limits set forth in this Policy or insurance within the Deductible without prejudice to this Policy, nor shall the existence of such insurance, if any, reduce any liability under this Policy.

### **25. ADDITIONAL CONDITION IN RESPECT OF DOUBLE INSURANCE**

If it appears that Subject Matter Insured under this Policy, at the time of the insured event was also insured under the other insurance policy against the same insured event, and that insurance indemnity is payable according to more than one insurance policy (double insurance), then every insurer shall indemnify the losses proportionally their share of liability, but the total amount of indemnities paid shall not exceed the amount of loss.

Tuo atveju, kai įvykis yra draudžiamasis pagal šį Draudimo Polisą ir Apdraustasis yra pripažįstamas kaltu dėl padaryto nuostolio Draudimo objektui ar jo daliai, o kita draudimo bendrovė, išmokėjusi draudimo išmoką už Draudimo objektą apdraustą ir šiuo Draudimo Polisu (dvigubas draudimas), kreipiasi į Apdraustąjį, kaip į įvykio kaltininką, su reikalavimu išmokėtų draudimo išmokų ribose atlyginti nuostolius, tai pagal šį Draudimo Polisą Draudikas sumoka papildomą draudimo išmoką už Draudimo objekto, apdrausto šiuo Draudimo Polisu, sugadinimą, sunaikinimą ar praradimą, kuri yra lygi skirtumui tarp draudimo išmokos, kuri būtų buvusi jei nebūtų buvę dvigubo draudimo ir jau išmokėtos draudimo išmokos.

Bet kokiu atveju, papildomos draudimo išmokos suma negali būti didesnė nei suma, kurią reikalaujama atlyginti pagal kitą draudimo polisą.

## **26. NEVISIŠKO DRAUDIMO SĄLYGA**

Šiam Draudimo Polisu taikoma 75% Nevisiško draudimo sąlyga, t. y., jei Draudimo suma bet kokio nuostolio atveju bus mažesnė nei 75% Draudimo vertės, Apdraustasis turės teisę pagal šį Draudimo Polisą susigrąžinti tokią minėto nuostolio dalį, kuri lygi Draudimo sumos ir Draudimo vertės santykiui. Jei Draudimo suma bus didesnė nei 75% Draudimo vertės, Draudikas, atsižvelgiant į kitas Draudimo Poliso sąlygas, turės sumokėti visą nuostolio sumą, tačiau ne didesnę, nei Draudimo suma.

## **27. KITOS NUOSTATOS**

27.1. Šalys supranta ir susitaria, kad visais atvejais, esant neatitikimų tarp nuostatų, apibrėžimų ir kitų sąlygų, numatytų:

In case, when event is insured according to this Policy, and the Insured is found legally liable for loss to the Subject Matter Insured or its part thereof, and another insurance company, having paid insurance indemnity for Subject Matter Insured, also covered under this Policy (double insurance), applies to the Insured, as the liable party, with the requirement to compensate the losses within the limits of paid insurance indemnities, then according to this Policy Insurer shall pay additional insurance indemnity for destruction, damage or loss of Subject Matter Insured, insured hereunder, equal to the difference between insurance indemnity that would have been paid should there have not been double insurance, and indemnity payment already paid.

In any case, amount of additional insurance indemnity payment shall not exceed the amount claimed for damages under the other insurance policy.

## **26. CONDITION OF AVERAGE**

This Policy is subject to the 75% Condition of Average, that is to say, if the Sum Insured shall at the time of any loss be less than 75% of the Insurance Value, the Insured shall only be entitled to recover hereunder such proportion of the said loss as the Sum Insured by this Policy bears to the Insurance Value. If the Sum Insured shall exceed 75% of the Insurance Value, Insurer, subject to the other terms and conditions of the Policy, shall be liable for the full amount of the loss but shall not be liable for more than the Sum Insured.

## **27. OTHER PROVISIONS**

27.1. The Parties hereby understand and agree that in all cases when there are discrepancies between the provisions,

(a) AB „Lietuvos draudimas“ Krovinių draudimo taisyklės Nr. 24 (2015-12-15 redakcija, galioja nuo 2016-01-04) (toliau – Taisyklės),

ir

(b) šiame Polise (toliau – Polisas) ir visuose vėlesniuose Poliso papildymuose ir (ar) pakeitimuose (toliau – Poliso pakeitimai), padarytuose pagal Draudimo Sutarties nuostatas,

ir

(c) 7.1. punkte nurodytuose Poliso prieduose,

ir

(d) Pirkimo dokumentuose, pirmenybė bus suteikiama nuostatoms, apibrėžimams ir sąlygoms, nustatytiems dokumentuose laikantis tokio jų eiliškumo: (i) Polisas ir Poliso pakeitimai, (ii) 7.1. punkte nurodyti Poliso Priedai, (iii) Pirkimo dokumentai, ir (iv) Taisyklės.

Taisyklių nuostatos, ribojančios draudimo apimtį ir (arba) teisę gauti draudimo išmoką, yra netaikomos.

27.2. Visą informaciją, susijusią su šios Draudimo Sutarties sudarymu, vykdymu ir turiniu, Draudikas privalo laikyti konfidencialia ir neatskleisti trečiosioms šalims, išskyrus kai to reikalauja įstatymai ir (arba) kiek tai būtina tinkamam Draudimo Sutarties vykdymui.

27.3. Poliso kalba yra lietuvių kalba. Esant neatitikimų tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, tekstas anglų kalba turės viršenybę.

definitions and other conditions stipulated by:

(a) AB “Lietuvos draudimas” Cargo insurance Terms and Conditions No. 24 (amendment as of 15-12-2015, valid from 04-01-2016) (hereinafter – Terms and Conditions),

and

(b) this Policy (hereinafter – Policy) and all later supplements and / or amendments of the Policy (hereinafter – Policy Amendments), made in accordance to the provisions of the Insurance Agreement,

and

(c) Annexes specified in Paragraph 7.1.

and

(d) Procurement Documents, the priority will be given to the provisions, definitions and conditions, stipulated in the documents, in accordance with their following order: (i) Policy and Policy Amendments, (ii) Annexes to the Policy referred to in Paragraph 7.1 hereon, (iii) Procurement Documents, and (iv) Terms and Conditions.

Provisions of the Terms and Conditions that limit the scope of cover and (or) the right to insurance indemnity, shall not apply.

27.2. The Insurer is obliged to deem confidential and not disclose to the third parties all information related to award, execution and contents of this Insurance Agreement, except when this is required by the laws and (or) to the extent it is necessary for the proper execution of the Insurance Agreement.

27.3. It is agreed that the language of this Policy is deemed to be English. In case of discrepancies between the texts in Lithuanian and English, English text shall prevail and govern.

<p>27.4. Draudėjo atstovas, atsakingas už Draudimo sutartyje nurodytų pareigų vykdymo priežiūrą –.</p>	<p>27.4. Insured's representative responsible for supervising the performance of the obligations of the Insurer under Insurance Agreement –.</p>
<p>27.5. Draudėjo atstovas, atsakingas už Draudimo sutarties keitimų administravimą, Draudimo sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą –.</p>	<p>27.5. Insured's representative responsible for administration of the Insurance Agreement amendments, publication of the Insurance Agreements and its amendments –.</p>
<p>27.6. šis draudimas neįtraukia nuostolių, žalos, atsakomybės arba išlaidų, tiesiogiai sukeltų ar kylančių iš dabartinio Rusijos-Ukrainos konflikto ir/arba bet kokio tokio konflikto plečiamosios konflikto dalies. Taip pat neįtraukiami nuostoliai, žala, atsakomybė arba išlaidos, kai minėtas konfliktas laikomas tiesioginiu tokios žalos, žalos, atsakomybės arba išlaidų priežastimi. Tai apima, bet neapsiriboja, konfiskavimą, nacionalizavimą, iškraipymą, nukentėjimą arba laivo ir krovinio judėjimo ribojimą minėtų šalių teritorijoje.</p>	<p>27.6. This insurance excludes all loss, damage, liability or expense directly caused by or arising from or in connection with the current Russia-Ukraine conflict and/or any expansion of such conflict. Also excluded shall be loss, damage, liability or expense where the aforementioned conflict is deemed to be the proximate cause of such loss, damage, liability or expense. This also includes but is not limited to confiscation, expropriation, nationalization, deprivation or restraining in movement of vessels and cargo in the territory of the aforementioned countries.</p>
<p>27.7. Ši draudimas neįtraukia nuostolių, žalos, atsakomybės arba išlaidų, kylančių iš karo protrūkio (nepriklausomai nuo karo paskelbimo) tarp šių šalių: Jungtinės Karalystės, Jungtinių Valstijų Amerikos, Prancūzijos, Rusijos Federacijos ir Kinijos Liaudies Respublikos.</p>	<p>27.7. This insurance excludes loss damage liability or expense arising from the outbreak of war (whether there be a declaration of war or not) between any of the following countries: United Kingdom, United States of America, France, Russian Federation and the People's Republic of China.</p>

27.8. Draudimo sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki visiško pagal Draudimo sutartį prisiimtų prievolių įvykdymo arba iki Draudimo sutarties nutraukimo šioje Sutartyje ar galiojančiuose Lietuvos Respublikoje teisės aktuose nustatytais atvejais ir tvarka.

## 28. FORCE MAJEUR

28.1. Jei Šalis neįvykdo vienos arba daugiau iš savo sutartinių prievolių dėl žemiau nurodytų aplinkybių (force majeure), tokia Šalis atleidžiama nuo pareigos vykdyti savo įsipareigojimus pagal Draudimo Sutartį:

- a) jos įsipareigojimų nevykdymą sukėlė kliūtis, kurios ji pagrįstai negalėjo kontroliuoti;
- b) pagrįstai nebuvo galima tikėtis, kad Draudimo Sutarties sudarymo metu būtų buvę atsižvelgta į tokios kliūties atsiradimą; ir
- c) ji pagrįstai negalėjo išvengti arba nugalėti tokios kliūties sukeltų pasekmių.

28.2. Jei 28.1 punkte nurodytos aplinkybės yra laikino pobūdžio, Šalis atleidžiama nuo Draudimo Sutarties vykdymo be jokių pasekmių tik tokia apimtimi ir tiek laiko, kiek tokia kliūtis arba įvykis trukdo Šaliai vykdyti savo sutartines prievoles.

28.3. Šalis apie 29.1 aplinkybes privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 darbo dienas pranešti kitai Šaliai raštu.

27.8. The Insurance Agreement comes into force on the date of signature and is valid until the full fulfillment of the obligations under the Insurance Agreement or until the termination of the Insurance Agreement in the cases and according to the procedure established in this Agreement or in the valid legislation of the Republic of Lithuania.

## 28. FORCE MAJEUR

28.1 If a Party fails to perform one or more of its contractual duties due to the below listed circumstances (force majeure), the respective Party shall be released from the obligation to perform its duties under the Insurance Agreement:

- a) its failure to perform was caused by an impediment beyond its reasonable control;
- b) it could not reasonably have been expected to have taken the occurrence of the impediment into account at the time of the conclusion of the Insurance Agreement; and
- c) it could not reasonably have avoided or overcome the effects of the impediment.

28.2. Where the effect of the impediment or event stated in Clause 28.1 is temporary, the Party shall be released from its duties under the Insurance Agreement only insofar, to the extent that and as long as, the impediment or the listed event invoked impedes performance of its contractual duties.

28.3. The Party is under an obligation to notify the other Party in writing about circumstances stated in Clause 29.1 immediately but not later than within 3 working days.

28.4. Force majeure aplinkybe nėra ir nebus laikoma koronaviruso (COVID-19) pandemija.

28.4. In any case circumstance of force majeure shall not be deemed to be coronavirus (Covid-19) pandemic.

**DRAUDIKAS  
INSURER**

AB "Lietuvos draudimas"  
Įmonės kodas / Company code  
110051834  
PVM mokėtojo kodas /VAT payer code  
LT100518314  
Adresas / Adress  
J.Basanavičiaus g.10, LT-01118 Vilnius  
Tel. 1828  
Banko pavadinimas/ Bank name  
AB SEB bankas, banko kodas 70440

**DRAUDĖJAS  
NAMED INSURED**

AB „Klaipėdos nafta“  
Įmonės kodas / company code  
110648893  
PVM mokėtojo kodas / VAT payer code  
LT106488917  
Adresas / Adress  
Burių g. 19, LT-92276, Klaipėda  
Tel. +370 46 391 772  
Banko pavadinimas/ Bank name  
AB SEB bankas, banko kodas 70440

---

A.V.